

## Porównanie tłumaczeń Ezechiela 41:4

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                  |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | I zmierzył jego długość: dwadzieścia łokci; i szerokość: dwadzieścia łokci – do lic przybytku. I powiedział do mnie: To jest miejsce najświętsze.* <sup>1)</sup>       |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Zmierzył jego długość: dwadzieścia łokci; oraz szerokość: dwadzieścia łokci — od lica do lica bocznych ścian przybytku. To jest miejsce najświętsze! — powiedział.     |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Zmierzył też długość — dwadzieścia łokci, jego szerokość — dwadzieścia łokci, odpowiednio do świątyni. I powiedział do mnie: To jest Miejsce Najświętsze.              |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Wymierzył też długość świątynicy na dwadzieścia łokci, a szerokość jej na dwadzieścia łokci w kościele, i rzekł do mnie: To jest świątynia świętych.                   |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I zmierzył długość jego dwadzieścia łokiet a szerokość jego dwadzieścia łokiet przed obliczem kościoła i rzekł do mnie: To jest święte świętych.                       |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | I zmierzył jego długość: dwadzieścia łokci, oraz szerokość: dwadzieścia łokci po przedniej stronie głównej budowli. I powiedział do mnie: Jest to Miejsce Najświętsze. |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | I zmierzył jego długość: dwadzieścia łokci, i szerokość dwadzieścia łokci, odpowiednio do szerokości przybytku. I rzekł do mnie: To jest Najświętsze.                  |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Zmierzył jego długość: wynosiła dwadzieścia łokci, a szerokość: dwadzieścia łokci, naprzeciw Miejsca Świętego. I powiedział do mnie: To jest Miejsce Najświętsze.      |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Zmierzył jego długość: dwadzieścia łokci i szerokość: dwadzieścia łokci. I rzekł do mnie: „To jest miejsce najświętsze”.                                               |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Zmierzył [salę] naprzeciw miejsca Świętego: jej długość wynosiła dwadzieścia łokci, jej szerokość dwadzieścia. I rzekł do mnie: - To jest miejsce Święte Świętych.     |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він розмірив довжину дверей сорок ліктів і ширину двадцять ліктів перед лицем храму. І сказав: Це святе святих.                                                      |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zmierzył też jego długość – dwadzieścia łokci, i szerokość – także dwadzieścia łokci, całość w kierunku gmachu. I do mnie powiedział: Oto miejsce Przenajświętsze.     |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I zmierzył jego długość: dwadzieścia łokci; a jego szerokość: dwadzieścia łokci – przed świątynią. Potem rzekł do mnie: ”Jest to Miejsce Najświętsze”.                 |

<sup>1)</sup> Lub: święte świętych.